



台灣照明辭彙一致化推廣

+ 內容綱要

- 背景說明
 - 緣起與理念
 - 辭彙範例
- 目前進度
- 展望與提議

緣起與理念

- 名詞的不一致造成教學上的困擾
- 在照明與色彩影像的中文名詞上
 - 國內早期色彩名詞多受日本美術教育所影響
 - 中期有印刷攝影與光電領域的名詞受西方所影響
 - 近期LED/VR/AR/MR 將開創新的領域用法
- 精準的名詞使用是科學化的基礎
- 針對此現象 台灣照明委員會 可扮演重要角色

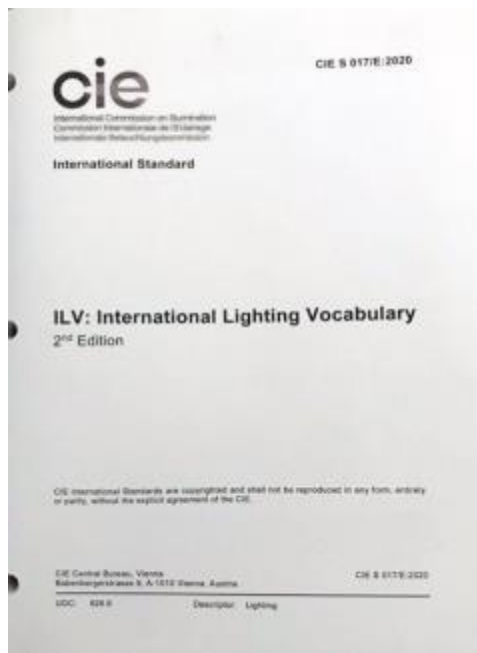
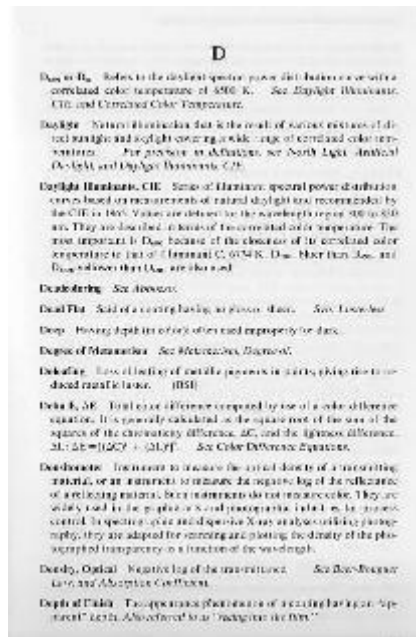
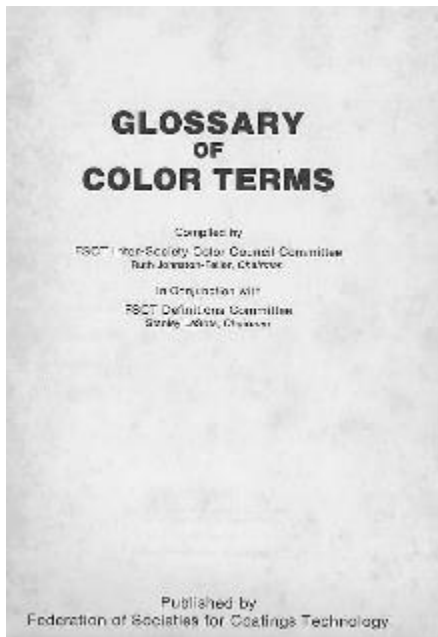
+ 相關通則性辭彙之範例

■ Rendering (孫沛立老師分析)

Rendering 在電腦繪圖領域一般譯做「渲染」，代表三維模型的影像化處理。印刷領域則譯成「演色」，代表影像的上色方式。CIE 詞彙中的 Rendering Intent 是為 ICC 色彩管理系統添加的。譯成「演色方式」代表影像的上色方式，比較容易了解（雖然詞彙中沒有 color 一詞），跟台灣 Photoshop 的「轉換方式」接軌，也跟 color rendering index 的敘述不衝突。相對而言，「渲染意圖」像是不容易從字面了解含意的文言文。例如 perceptual rendering intent 如果翻成「感知渲染意圖」不如「感知演色方式」容易理解。

+ 辭彙排列的架構

- 美國 FSCT/ISCC 1981年版 依字母序列出400多個色彩辭彙



- 新的 International Lighting Vocabulary (CIE S 017/E:2020) 依12主題1459 個辭彙

+ 色彩名詞的參考範例

原文詞彙 (含並列之分項)	中文詞彙	依據： 計量學名 詞第二版 (2015)	依據： CNS 8000- 7:2020	依據：國家教育研究院雙 語詞彙、學術名詞暨辭書 資訊網 (請於K欄詳述領域)	依據： 色彩新 論	依據： 色彩工 程學	其他參考 資料 (請於K欄 詳述)	參考資料備註	WG採用結果	採用為 參見	Div1	Div2
electromagnetic radiation, <phenomenon>	電磁輻射 <現象>	v		v				電機工程;電子工 程;計量學名詞;物 理學名詞	Y		1	1
optical radiation	光輻射	v		v				電機工程;電子工 程;計量學名詞;機 械工程	Y		1	1
visible radiation	可見[光]輻射	v		v				計量學名詞	Y		1	1
radiant energy	輻射能量			v			v	電力工程;照明辭 典	Y		1	1
photon energy	光子能量		v						Y		1	1
photon number number of photons	光子數		v	v				電力工程;電機工 程	Y		1	1
radiant intensity	輻射強度	v	v	v			v	電力工程、電機工 程;計量學;照明 辭典	Y		1	1

+ 後續推廣方式的考量

■ 增加辭彙的內容意義

- 由關鍵字與對應的敘述說明為主
- 比對在地化的特性以對照與整理
- 統合系統化的內容結構與Division 分類

- 配合國內的產業結構以更細的類別來客製化內容辭庫
- 鼓勵以此辭彙為基礎之出版品

+ 目前進度與拓展架構 (仿效CIE的運作模式 分層研議)

1. TC 討論階段
 - 疫情期間線上討論
 - 已完成初稿
2. Division Review
 - 針對領域細分成三群
 - 由Division 勾選適用之組合 (目前已完成)
 - 在台灣照明委員會的相關組織內審議(希望在此年度完成)
3. Public Review
 - 進入公開聽証或維護
 - 範圍與方法尚待商議

+ 實際推廣範例

■ iPAS 能力鑑定

- 同步於中華色彩學會出版之書籍教材
- 運用於命題與審題作業



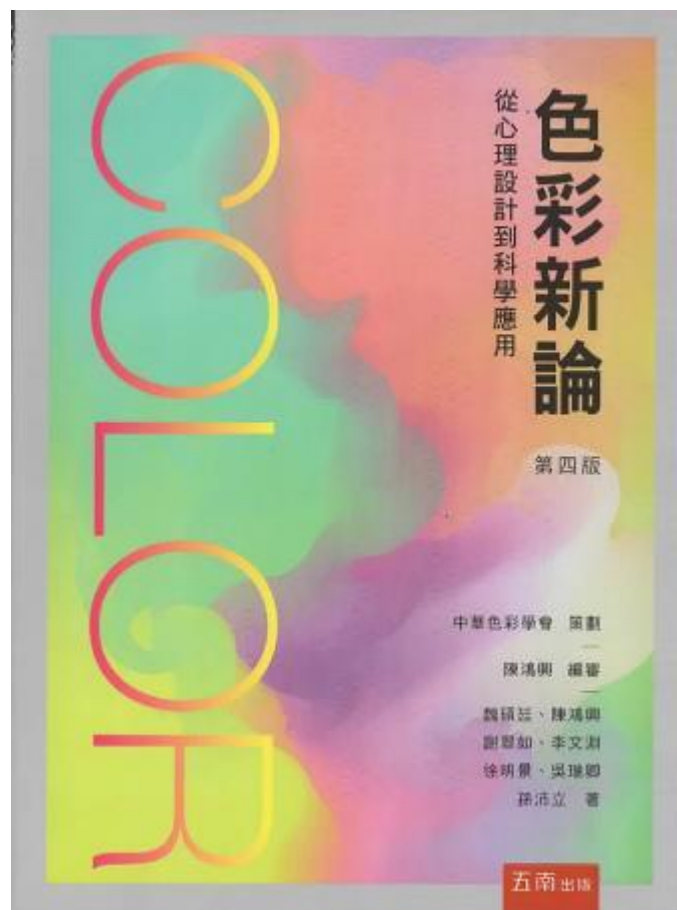
iPAS 經濟部產業人才能力鑑定
Industry Professional Assessment System

專業工程師考試 **色彩規劃管理師**

最新消息 - 關於能力鑑定 - 團報優惠專區 - 企業、學校/培訓機構認同 - 權

專業 **iPAS**
就業 **All Pass**

經濟部發證 · 教育



+ 展望與提議

- 台灣照明委員會架起橋樑成為中英文融合之工作平台
- 在此平台上
 - 持續的推廣與修正此辭庫
 - 建立整理機制與維護平台工具有其必要性
 - 目前仍須完成第二階段的Review
 - 鼓勵依此辭庫推廣至教育單位與產業會是終極目標

+ Q&A

- 謝謝聆聽 敬請指正

■ 5 位成員

單位	姓名	職稱	研究領域
中央大學 光電科學與工程學系	楊宗勳	教授 系主任	固態照明 色彩學 標準量測 微光機電系統非線性動力學
財團法人工業技術研究院 量測技術發展中心	藍玉屏	副執行長	光輻射量測
晶元光電股份有限公司	陳金源	顧問	固態照明量測與標準
台灣區照明燈具輸出業同業公會	王榮勝	顧問	標準量測及法規
億光電子工業股份有限公司	蔡名傑	副主任	固態照明 光電

■ 8位成員

單位	姓名	職稱	研究領域
臺灣科技大學 色彩與照明科技研究所	陳建宇	教授 所長 色彩科技中心主任	立體全像顯示技術 人醫照明研究 穿戴式應用視覺光學 超精密光學元件設計與加工
臺灣科技大學 色彩與照明科技研究所	李宗憲	副教授	固態照明 光學設計 照明應用 人因照明 照明光品質評價方法
台灣 LED 照明產業聯盟	宋福生	副執行長	LED 元件 照明模組 控制系統
晶元光電股份有限公司	陳金源*	特助	固態照明量測與標準
台灣區照明燈具輸出業同業公會	王榮勝*	顧問	標準量測及法規
新思代科技(股)公司 台灣照明公會	張智鴻	總經理 理事/教育訓練委員 會主委	室內照明 光學設計 照明應用
臺中科技大學 通識教育中心	吳佩蓉	助理教授	應用視覺研究 照明人因設計 生理訊號量測與分析 人因照明評價與統計分析
錄創顯示科技股份有限公司	周佩廷	資深經理	光電半導體元件 固態照明量測與標準

+ WG 3

■ 7位成員

單位	姓名	職稱	研究領域
中國文化大學 資訊傳播學系	徐明景	教授	色彩科學 影像複製科技 數位影像處理 數位攝影 數位典藏
臺灣科技大學 色彩與照明科技研究所	陳鴻興	副教授	數位印刷科技 色彩管理 多媒體色彩管理 跨媒體複製
臺灣科技大學 色彩與照明科技研究所	孫沛立	副教授	色彩工程 AI 影像處理 3D 影像技術 視覺科學
大同大學 媒體設計系	吳瑞卿	副教授	色彩物理 色彩量測及校正 色彩外貌模式 物理教學
清華大學 藝術與設計學系	謝翠如	副教授	感覺與知覺心理學 視覺傳達設計
樂聲電子系統股份有線公司	溫兆華	資深經理	色彩科學與工程 新式顯示器技術 數位影像處理 顯示人因工程
友達光電股份有限公司	張凱傑	經理	顯示器量測技術 視覺與人因工程 數位藝術應用